

英语
动物词汇
用法词典



AN ENGLISH-CHINESE
DICTIONARY OF ANIMAL
WORDS & THEIR USAGE

吴友富 主编

英语 动物词汇 用法词典

AN ENGLISH-CHINESE
DICTIONARY OF ANIMAL
WORDS & THEIR USAGE

上海外语教育出版社

英语动物词汇用法词典
An English-Chinese Dictionary
of Animal Words & Their Usage
吴友富 主编

上海外语教育出版社出版发行

(上海外国语大学内)

上海江杨印刷厂印刷

新华书店上海发行所经销

开本 787×960 1/32 12.125 印张 407 千字

1998 年 7 月第 1 版 1998 年 7 月第 1 次印刷

印数:2 000 册

ISBN 7-81046-328-4

H·507 定价:20.00 元

本版图书如有印装质量问题,可向承印(订)厂调换。

主 编
副主编
编 委

吴友富 王秀萍 黎昌抱
王建华 (按姓氏笔画为序) 王 津
王秀萍 王建华 孔福安
卢桂冬 毛华奋 孙瑞梅
叶丽华 刘汉勇 沈晶敏
李春风 李健儿 张 音
陈彩忠 吴友富 邵伟国
张梅芳 张智慧 尚智慧
林 灵 杨晓萍 郑 珂
初凌宇 官秀美 侯 闽
赵 萍 郭金莹 黄蓓莺
姚 娟 黄卫芝 黎昌抱
蒋丽萍 管音频
潘章仙 薛玉宝

前 言

英语动物词汇数量丰富,使用频率高。用以状物,形象生动;用以喻人,特征鲜明。但其含义往往与相对应的汉语动物词汇有很大的差异。一些学英语的中国学生常用本国的思维模式去硬套,以致屡屡出现误解误用,更不要说准确地去欣赏了。鉴于此,我们编写了这本《英语动物词汇用法词典》。

本词典是一本专门性词典。全书共收入最常用动物词汇 500 余条,词条内部的派生词、复合词 5000 余个,书末补遗收入次常用词 600 余个,实际收词 6000 多个。本词典收有较多的固定词组、短语、成语以及英语中经常使用的谚语、格言和警句。为了帮助读者正确地掌握词义和用法,收有多种词组和句子作为例证,必要时加注有关用法说明。相当数量的例句直接源自原版书刊。所有例句力求通俗、易懂、实用;译文在忠实原文的基础上力求规范、地道、准确。

本词典编写过程中,曾参考国内外出版的英汉词典、英语和美语词典等多种,从中吸取了一些有用的材料。

本词典力求将科学性、学术性、实用性和趣味性融为一体,适宜于大中专院校师生教学参考,对翻译工作者和英语爱好者也是一本有益的必备工具书。

II

由于我们水平有限,而且缺少编写词典的经验,这本《英语动物词汇用法词典》一定存在不少缺点和错误,恳请广大读者批评指正。

编 者

1997 年 12 月

用法说明

一、词条与词目

1. 词条指收入词典的一个条目,本词典所收词条是动物名称、及一些与动物有关的常用词汇。

2. 词条按词目的字母顺序排列。词条内的排列次序为词目词、派生词和复合词、习语。派生词和复合词、习语分别按首字母顺序排列。

3. 一个典型的完整词条包括词目、注音、屈折变化形式、词性标注、例证、派生词、复合词、习语等部分,大多数词条包含上述所有部分。

4. 名词词目如系复数形式或单复同形,在词性后予以注明。如:

cattle... *n.* ([复] ~)

deer... *n.* ([复] ~或~s)

二、注音

5. 注音采用国际音标的宽式注音法。音标紧接词目注出,置于双斜线之间,如:**hare** /heə /。

6. 重读符号(')标在重读音节的左上方,如:**butterfly** /bʌtəflaɪ /。

7. 不同词性而发音同者,不再另注。有重音变化者另行注音。

8. 派生词、复合词、屈折变化形式一般不注音。

三、屈折变化与词性

9. 本词典的词性分名词、动词、形容词、副词和感叹词,分别用 *n.*、*v.*、(含 *vt.*、*vi.*、)、*adj.*、*adv.* 和 *int.* 等表示。

10. 词目的词性注于音标后,并用黑斜体标注,如:

bull /.../ I. *n.* ... II. *adj.* ... III. *v.* ...

11. 如果词目词性是动词,且既可作及物、又可作不及物时,分别予以标出,如:

buck ...

II. *v.* ...

1. *vi.* ...

2. *vi.* ...

12. 派生词和复合词均注明词性。

13. 词目的不规则屈折变化形式(名词的数、动词的过去式、过去分词和现在分词、形容词和副词的级)予以注出。

14. 屈折变化形式置于圆括号内,放在词性之后,限于该义项的注在该义项前,如:

goose /.../ *I. n.* ([复]*geese*)...

6. ([复]~s) ...

7. ([复]~s) ...

15. 动词的过去式和过去分词之间用逗号隔开,过去式与过去分词同形时只注一个形式;过去分词与现在分词之间用分号隔开。如:

dog ... (~ged; ~ging)

四、释义与例证

16. 多义词义项,本词典优先考虑有关动物的释义,其余按词义的使用频率排列。各义项以1,2,3等数码分隔。

17. 释义常通过措词或加注等方式表示词的使用范围和搭配关系。如:

galloping adj. 1. (疾病)迅速恶化趋向死亡的

18. 释义根据需要设置略语标注,标示语体、语域等。这些略语置于方括号内,紧置于各项前。如:

horse ...

10. [俚]

19. 释义后根据需要设置例证,例证均用汉语译出,释义与例证间用冒号分隔;有若干例证时,例证之间用斜线号分隔。例证若是短语,后面不加标点;若是句子,根据语言要求加标点。如:

hen ... 2. 雌,雌禽: a ~ sparrow 雌麻雀 / He saw a pair of eagles, and shot the ~. 他看见一对鹰,射中了那只雌的。

20. 例证中的词目词用代字号(~)表示(例见第19条)。但如该词在例证中有大小写变化,仍全词拼出。如: *Hens* lay eggs. 母鸡生蛋。

五、习语

21. 习语作为一个独立部分置于派生词和复合词之后,用黑斜体印刷。每一条按首字母顺序排列。

22. 习语也包含释义、例证及其译文等内容。以上第16—20条有关释义与例证的各项规定,也适用于习语的释义及例证。

六、若干符号的用法

23. 代词号(~)用于例证和屈折变化形式中,代表词目词。

24. 圆括号(())用于加注屈折变化形式、动词等后的习惯搭配、释义及例证中有关内容等方面的补充说明等,亦用于词目、注音、屈折变化形式、例证、习语中括起来可无可有的字母、音标或词语。

25. 斜线号(/)用于分隔例证与例证,还用于释义、例证、习语中可以置换的词语等。

26. 双斜线号(//)用于标注发音。

27. 方括号([])用于标注略语,标示语体、语域等。

略 语 表

adj.	=	形容词
adv.	=	副词
int.	=	感叹词
n.	=	名词
v.	=	动词
vi.	=	不及物动词
vt.	=	及物动词
[澳]	=	澳式英语
[棒]	=	棒球
[贬]	=	贬义
[粗]	=	粗俗语
[大写]	=	大写字头
[单]	=	单数
[地]	=	地质
[电]	=	电子, 电讯
[定]	=	定语
[方]	=	方言
[纺]	=	纺织
[讽]	=	讽刺
[废]	=	废词
[复]	=	复数
[橄]	=	橄榄球
[古]	=	古词
[化]	=	化学
[航]	=	航海
[机]	=	机械
[加]	=	加拿大英语

[建]	=	建筑
[解]	=	解剖
[军]	=	军事
[空]	=	航空
[口]	=	口语
[矿]	=	矿业
[俚]	=	俚语
[美]	=	美式英语
[商]	=	商业
[摄]	=	摄影
[史]	=	历史
[苏]	=	苏格兰英语
[俗]	=	俗词
[体]	=	体育
[天]	=	天文
[铁]	=	铁路
[婉]	=	委婉语
[文]	=	文词
[无]	=	无线电
[戏]	=	戏剧
[谚]	=	谚语
[冶]	=	冶炼
[医]	=	医学
[印]	=	印刷
[英]	=	英式英语
[喻]	=	比喻
[植]	=	植物
[足]	=	足球

目 录

前言	I
用法说明	III
略语表	VII
正文	1

附录一 动物词汇补遗	352
附录二 动物象声词	373

A a

alligator /'ælɪɡətə/ *n.* 1. 短吻鳄 (如美洲鳄, 扬子鳄); 鳄 (鱼): Yangtze ~ 扬子鳄 / ~ bait 鳄饵; 难吃的东西 2. 短吻鳄皮 (革); 鳄鱼皮 (革)

animal /'æɪnɪmə/ *I. n.* 1. 动物: All ~s, including men, cannot exist without oxygen. 包括人类在内的一切动物, 没有氧气就不能生存。2. ① (区别于人类的) 低级动物 ② 哺乳动物: a wild ~ 野兽 / a domestic ~ 家畜 / ~ husbandry 畜牧业 / equine ~ 水生动物 / carnivorous ~ 食肉动物 / cave ~ 穴居动物 / cold-blooded ~ 冷血动物 / experimental ~ 实验动物 / fresh-water ~ 淡水动物 / game ~ 狩猎动物 / grazing ~ 食草动物, 放牧牲畜 / ground ~ 地下动物 / hibernating ~ 冬眠动物 / parasitic ~ 寄生动物 / Many ~s have a sharper sense of sight or of hearing than mankind. 许多动物比人类有更敏锐的视觉或听觉。3. 畜生般的人; 残暴 (或野蛮) 的人: What an animal he is! 他是一个非常残暴的人。/ In terrible conditions many go to pieces — they give up and

die, or they stay alive by becoming animals. 在可怕的环境里许多人粉碎了——他们跨下来, 死掉, 或者变成禽兽活下来。4. 与众不同的人: He was a totally political ~. 他是个地地道道的政治人物。5. (不寻常的) 事物, 东西: The spaceship is a fast ~. 飞船是一种速度很快的玩意儿。II. *adj.* 1. 动物的; 野兽的; 取自动物的: the ~ kingdom 动物界 / ~ desires 兽欲 / ~ fats 动物的油脂 2. 野兽一般的: She had high ~ spirits, and a sort of natural self-consequence. 她生性好动, 天生有些不知分寸。3. 肉体的: ~ needs 肉体的需要 4. 肉欲的: ~ appetites 兽欲

animal cracker *n.* [美] 动物饼干

animalcule / **animalculum** *n.* ([复] -cules; -cula) 微动物, 小动物

animal heat *n.* 体温

animal husbandry *n.* 畜牧业; 畜牧学

animalism *n.* = animality

animality *n.* 1. 动物的特性; 动物性; (人的) 动物本能: He nev-

er liked that woman and he begot his children in mere ~ity. 他从不喜欢那个女人,和她生下一些孩子只是基于动物的本性。

animalize vt. (~ized; ~izing)

1. 以动物形状表示: a man's ~ized head 扮成动物形状的人头 2. 使动物化;使像野兽般残忍: to be ~ized by war 因战争而失去人性

animal kingdom n. 动物界

animal liberation n. 动物解放(运动),激进的动物保护运动

animal magnetism n. 对异性的吸引力

animal spirits n. [复]生气: In her ~ spirits there was an affluence of life. 在她那旺盛的精神中,有着丰富的生命力。2. (身心的)健旺

animal starch n. [生化] 动物淀粉,牲粉,糖原

behave like an animal (指人)表现得野蛮;行为像动物一样: They behaved like ~s, pushing and fighting among themselves. 他们野蛮无比,互相推搡又互相殴打。

lower / worse than animals (指人)连动物都不如: I have no sympathy for football hooligans — they are worse than ~s. 我一点也不同情足球流氓——他们连动物都不如。

rare animal 有与众不同的才能或奇特才能合一的人: He's that rare ~, a professional musician and a scientist. 他是奇特才能合一的人,既是职业音乐家又是科学家。

There is no such animal. 才没那

么个人(或那么一回事)呢。

animate /ˈænɪmeɪt/ I. **adj.** 1.

动物的(与植物相对而言): ~ nature 生物界;动物界 2. (名词的性)动物的 3. 有生命的: ~ beings in outer space 外层空间存在的生物 / an ~ object 有生命的东西 4. 活泼的;有生气的;有活力的;愉快的: the ~ sparkle of the girl's eyes 女孩子眸子活泼的闪光 / Her skin is subtle, white, silken, ~. 她的皮肤细腻、雪白、光滑,充满活力。II. **vt.** 1. 激励,鼓动: His arrival served to ~ the whole party. 他的光临使整个聚会更有生气。2. ① 使有生命,赋予…以生命 ② 使活泼,使生气勃勃,使有活力;使愉快: A smile ~d her face as she went to meet her husband. 她去迎接她丈夫时,嫣然一笑,脸上平添生气。/ Below her tall windows Paris was ~d with greening trees and strolling people. 在她高高的窗下,巴黎被绿树和散步的人装点得生机勃勃。3. 驱动,推动: Love for her mother ~d her work. 她对母亲的爱是她工作的原动力。4. ① 使制造、修建,设计或装备能像有生命的东西那样活动 ② 把…摄制(或绘制)成动画片: to ~ a science fiction 把一个科幻故事制成动画片

animated adj. 1. ① 被赋予生命(或生命特性)的,活的 ② 活跃的,生气勃勃的,欢快的: an ~d description 生动的描写 / His grey eyes shone and twinkled, and his usually pale face

was flushed and ~d. 他的灰色的眼睛炯炯发亮,经常是苍白的脸涨红了,显得神采奕奕。③模拟有生命物体的;能活动的: an ~d puppet 活动木偶 / ~d pictures 电影 / an ~d doll 活动玩偶 2. 活生生的,栩栩如生: an ~d piece of sculpture 栩栩如生的雕塑品 3. 动画(片)的: ~d cartoon (drawing) [电影]卡通动画片 4. 激动的,起劲的: None had been more ~d against the intruder than these two ladies. 没有人比这两个妇女更为起劲地反对这个闯进来的人了。/ And now nothing remains for me but to assure you in the most ~d language of the violence of my affection. 现在我的话已经说完,除非是再用最激动的语言把我最热烈的感情向你倾诉。

animation n. 1. 生气,活泼,热烈,热情: He was full of colour and animation. 他充满魅力,生气勃勃。2. ① [电影]动画片: For fun, she had been working on an elaborate horse-racing animation for some time. 为了娱乐,她曾经制作了一套精美的赛马动画片。② 动画片绘制 3. 激动,兴奋: He showed great animation. 他表现出极兴奋的样子。4. 活,生(指状态而言): to go into suspended animation 进入假死(或生活的暂停)状态 / An uncertain glance is the only animation the patient ever shows. 唯有茫然一瞥表明病人还活着。**animator n.** 1. 赋予生气者;赋予生气的因素 2. 动画片绘制

者

ant / ænt / *n.* 蚂蚁: The ~ is a social insect. 蚂蚁是一种群居的昆虫。

ant bear n. 大食蚁兽

ant cow n. 蚜虫

ant eater n. 食蚁兽

ants in one's pants 焦躁不安;跃跃欲试;神不守舍: I have ~s in my pants. 我很紧张。/ Sue cannot sit still, she has ~s in her pants. 苏无法安静地坐一会儿,她一直神不守舍。/ Sit still, children, you look as though you've got ~s in your pants. 坐好,孩子们,你们就像热锅上的蚂蚁似的坐立不安。

antenna / æntenə / *n.* ([复]~e 或 ~s) 1. 触角,触须 2. ([复]~s) [无]天线: a directional (telescopic, outside, whip) ~ 定向(套筒式、室外、鞭状)天线 / Beam riding systems use a target tracker whose purpose is to maintain the ~ boresight pointing at the centre of the reflecting care of the target. 波束制导系统使用一个目标跟踪装置,它的目的是保持天线视轴指向反射中心。3. 感觉,直觉: to have the ~e for 对...有敏感性 / He is a man with unusually keen reportorial ~e. 他像记者那样直觉非常灵敏。

antennal / antennary adj. 触角的: ~l senses of insects 昆虫触须的触角

ape / eip / *n.* 1. ① 猴 ② 类人猿: Apes are able to stand almost erect and to walk on two feet. 猿几乎能直立行走。2. ①

模仿者; the ~s of fashion 模仿时尚的人 ② 丑八怪; 傻瓜: I didn't know who the big ~ was. 我不知道这傻大个儿是谁。II. *v.* (-d; aping) 1. *vt.* 模仿, 学...的样子: We can't ~ the Japanese system. 我们不能完全仿效日本的体制。/ After that, a lot of Latin American literature ~d European models. 从那时起, 拉丁美洲的文学大多是照搬欧洲模式的。2. *vi.* [美俚] 失去自制, 变为狂热 III. *adj.* [俚] (常用于词组 to go ape over / for) 疯狂的, 狂热的: She went ape over Henry. 她曾对亨利非常倾心。

ape-hand *n.* 猿样的手

an ape leader *n.* 老处女

apery *n.* ([复] *aperies*) 1. 学样, 模仿 2. 愚蠢动作; 调皮行为 3. 饲养房

apish *adj.* 1. 似猿的: an apish countenance 猿似的面容 2. 学样的, 一味模仿的: They are too apish. 他们太会学人样了。3. 愚蠢的, 装模作样的, 调皮捣蛋的: apish gullantry (对女人) 装模作样地献殷勤

lead apes in hell 终身未嫁

make somebody one's ape 愚弄、欺骗某人

play the ape 模仿, 效颦

put an ape in somebody's hood = make somebody one's ape

asinine / 'æsinain / *adj.* 1. 驴的, 像驴的: ~ ears 驴耳样的耳朵 2. 笨的, 愚蠢的; 倔强的: an ~ excuse 愚蠢的借口 / It's ~ of you to have asked such a question. 你很愚蠢, 竟会提出这样

的问题。

asininity *n.* 1. 愚蠢, 倔强 2. 蠢话, 蠢事: a sickening list of asinities 一连串令人作呕的蠢事

ass / æs / I. *n.* 1. 驴 2. 傻瓜, 笨人: That colonel had been an ~, and the General was an ~ too. 那个上校是蠢货一个, 将军也是蠢货一个。/ He is rather an ~ in some ways. 在某些方面他简直是匹笨驴。/ The ~ waggeth his ears. [谚] 驴子摇耳朵, 傻瓜装聪明。/ What an ~ I used to be! 我早先多傻呀!

3. 老婆: He never once took the name of the lord his God in vain, committed adultery or coveted his neighbour's ~. 他从不亵渎上帝的名字, 从不和人通奸, 从不想去勾引邻居的老婆。4. 腰 5. 粗俗, 可鄙的人 II. *vi.* 1. 胡闹 [俚] 游荡, 鬼混 2. 胡乱拨弄: to act the ~ 做糊涂事; 胡闹; 出洋相 / Don't ~ about the clock. 别瞎摆弄那只钟了。

an ass in a lion's skin 披着狮皮的驴; 说大话的胆小鬼, 色厉内荏的人

get off one's ass 打起精神来; ...行动起来: Get off your ~, Ethan. 打起你那精神吧, 伊坦。/ You'll be sure to get off your ~ and do what needs to be done for the community. 你们肯定会行动起来, 为社区做需要做的事情。

lose one's ass out 搞得狼狈不堪: I was losing my ~ out there, and it was a new experience. 我在那边搞得狼狈不堪, 而且遇到的都是从来没有经历过的事。

make a complete ass of oneself 窘态百出: He was not used to public speaking and made a complete ~ of himself. 他不习惯于公开演讲, 因此窘态百出。

work one's ass off 累死累活地干: I work my ~ off at the club, and what does it get me? 我在俱乐部累死累活地干, 又有

什么用呢?

break / bust one's (sweet) ass 拼命干: to bust one's ~ for a cause 为某一事业竭尽全力 / He busts his ~ all day to take home a 170 bucks a week. 为了每星期挣 170 元的工资, 他整天拼命干。

kiss ass 拍马屁